

Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]
Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Band: - (1965)
Heft: 2

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own Contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793114>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons
Manufacturers' own Contributions
Contribuciones individuales de las casas
Beiträge einzelner Firmen

« LEHNER », M. HUBER-LEHNER,
APPENZELL

Les mouchoirs suisses « Lehner », intimes avec
la mode

Personalized « Lehner » handkerchiefs from
Switzerland

Los pañuelos « Lehner » íntimos de la moda
« Lehner »-Tüechli aus der Schweiz — mit der
Mode auf Du und Du



« ABC », ALEX BAUER & CO., SAINT-GALL

Laize et bande brodées sur batiste de coton; laize guipure multicolore; volant brodé avec strass, sur satin duchesse; jersey de coton Minicare brodé

Embroidered cotton batiste allover and band; multicoloured embroidered allover; embroidered duchesse satin flouncing with strass; embroidered Minicare cotton jersey

Tela y banda bordadas sobre batista de algodón; tela bordada de guipur multicolor; volante bordado con estrás, sobre raso duquesa; malla de jersey algodón Minicare bordada

Besticktes Baumwoll-Batistband und -Allover; dreifarbiges Guipure-Allover; bestickter Duchesse-Satin-Volant mit Strass; bestickter Minicare-Baumwoll-Jersey

Photo Droz



Nouveautés imprimées: nylon velours et batiste fine
 Printed novelty fabrics: nylon velvet and fine batist
 Tejidos novedad estampados: nylon velours y batista fina
 Bedruckte Nouveautés: Nylon-Velours und Feinbatist



FILTEX S.A., SAINT-GALL

Motifs brodés sur nylon; broderie avec effets métalliques sur nylon pour robes de mariées et du soir; bordure brodée sur piqué de coton; fibranne imitation lin infroissable, brodée; devant de blouse brodé sur satin Minicare; galon de guipure

Embroidered motifs on nylon; embroidery with metallic effects on nylon for bridal gowns and evening dresses; embroidered edging on cotton piqué; embroidered, crease-resistant imitation linen staple fibre; embroidered blouse fronts on Minicare satin; guipure braid

Motivos bordados sobre nylon; bordados con efectos metálicos sobre nylon para vestidos de novias y de noche; cenefa bordada sobre piqué de algodón; fibranne imitación lino inarrugable, bordada; pechera de blusa sobre satén Minicare, galón de guipur

Besticktes Nylonmotiv; Stickerei mit Metalleffekt auf Nylon für Braut- und Abendkleider; Bordüren-Stickerei auf Baumwoll-Piqué; Knitterfreies Fibranne-Leinen, modisch bestickt; Blumenfront-Stickerei auf Minicare-Satin; Guipure Galon
 Photos Droz



JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN

Broderies nouveauté pour robes et blouses sur batiste, satin et organza, galons guipure et guipure de laine
Novelty embroideries for dresses and blouses on batiste, satin and organza; guipure braid and wool guipure
Bordados novedad para vestidos y blusas sobre batista, satén y organza, galones guipur y guipur de lana
Nouveauté-Stickereien für Kleider und Blusen auf Batist, Satin und Organza, guipure-Galons und Wollguipure
Photo Droz



En bas : mouchoirs avec roses « Baccara » et « Montezuma » ; en haut : nappes de 9 roses ; au centre : nappe et serviettes en emballage-cadeau. Roses d'après des aquarelles de Mme Lotte Günthart-Maag.

Bottom : handkerchiefs with « Baccara » and « Montezuma » roses ; top : table cloths with 9 roses ; centre : table cloth and napkins in gift wrapping. Roses after water-colours by Mrs. Lotte Günthart-Maag. Photos Droz

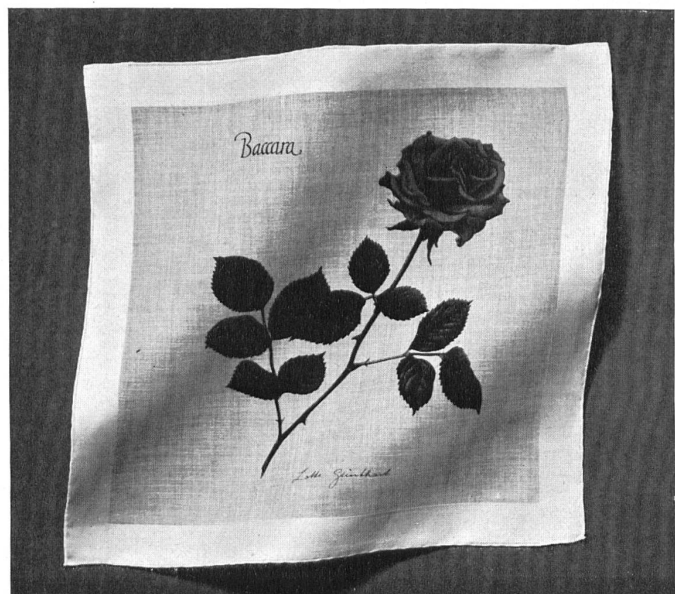
Aus dem Rosengarten

Die Rose, unbestrittene Königin der Blumenwelt, bildet ein unerschöpfliches Sujet für die Schöpfer von textilen Dekors. So trifft man die Rose nicht nur in der Stickerei, sondern auch im Stoffdruck, auf Taschentüchern aller Grössen und Arten.

Aber es gibt Rosen und Rosen ! Diejenigen, welche man auf den Taschentüchern mit der Marke « Mavir », in einer Grossformat-Serie, vorfindet, haben ein ganz besonderes Gepräge. Sie tragen die Unterschrift Lotte Güntharts. Es lohnt sich, kurz bei dieser Kollektion und der Künstlerin, die sie geschaffen hat, zu verweilen.

Schon früher haben wir von der Firma Mavir gesprochen. (Vgl. « Textiles Suisses », Nr. 4/1964). Sie wurde bekanntlich vor 19 Jahren von Herrn Virginio Mazzolini begründet und hat sich in weniger als zwei Jahrzehnten einen Ehrenplatz in Herstellung und Handel von Taschentüchern zu schaffen verstanden. Nun konnte sich der immer aktive Herr Mazzolini im vergangenen Jahr die exklusive Mitarbeit einer Kunstmalerin sichern, die dank ihren Erfolgen als Rosenzüchterin wie als Aquarellistin mit Recht die « Rosenmalerin » geheissen wird.

Im Burgstädtchen Regensburg (Kanton Zürich) pflegt Frau Lotte Günthart-Maag mit ihrem Gatten über 400 Rosenarten, denen sie nicht nur viel Zeit, sondern auch viel Liebe widmet. Seit ihrer Kindheit befasst sich Frau Günthart mit der Malerei, hat sie doch an der Académie Ranson und der Académie de la Grande-





Abajo: pañuelos con la rosa «Baccara» y la rosa «Montezuma»; arriba: manteles con 9 rosas; al cenro: mantel y servilletas con embalaje de regalo. Rosas según acuarelas de la Sra. Lotte Günthart-Maag.

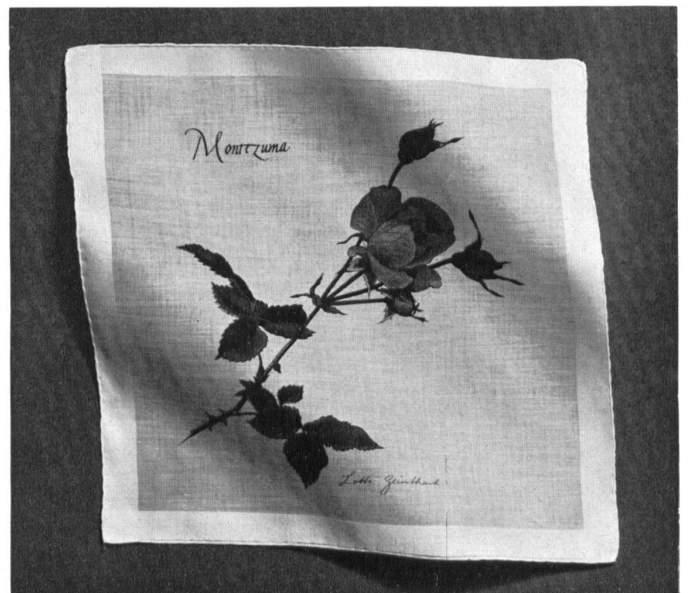
Unten: Rosen-Taschentücher «Baccara» und «Montezuma»; oben: Tischtücher mit je 9 Rosen; in der Mitte: Tischtuch und Servietten in der Geschenkpackung. Rosen nach Original-Aquarellen von Frau Lotte Günthart-Maag.

den Wäscheschrank

Chaumière in Paris, an der Central School of Arts in London sowie an der Kunsthochschule West-Berlins studiert, ist Mitglied der Gesellschaft schweizerischer Malerinnen, Bildhauerinnen und Kunstgewerblerinnen und hat bereits namhafte Erfolge als Künstlerin zu verzeichnen. So erhielt sie im Jahre 1961 den Auftrag, für die grosse amerikanische Zeitschrift «McCall's First Magazine for Women» zehn Rosen-Aquarelle zu malen. Inzwischen hat sie mit 39 ganzseitigen Aquarellen sowie vielen Federzeichnungen das prachtvolle Werk «Vom Ruhm der Rose» illustriert, das erst auf deutsch, dann auf englisch und italienisch erschien und dieses Jahr noch in französischer Sprache herauskommen soll.

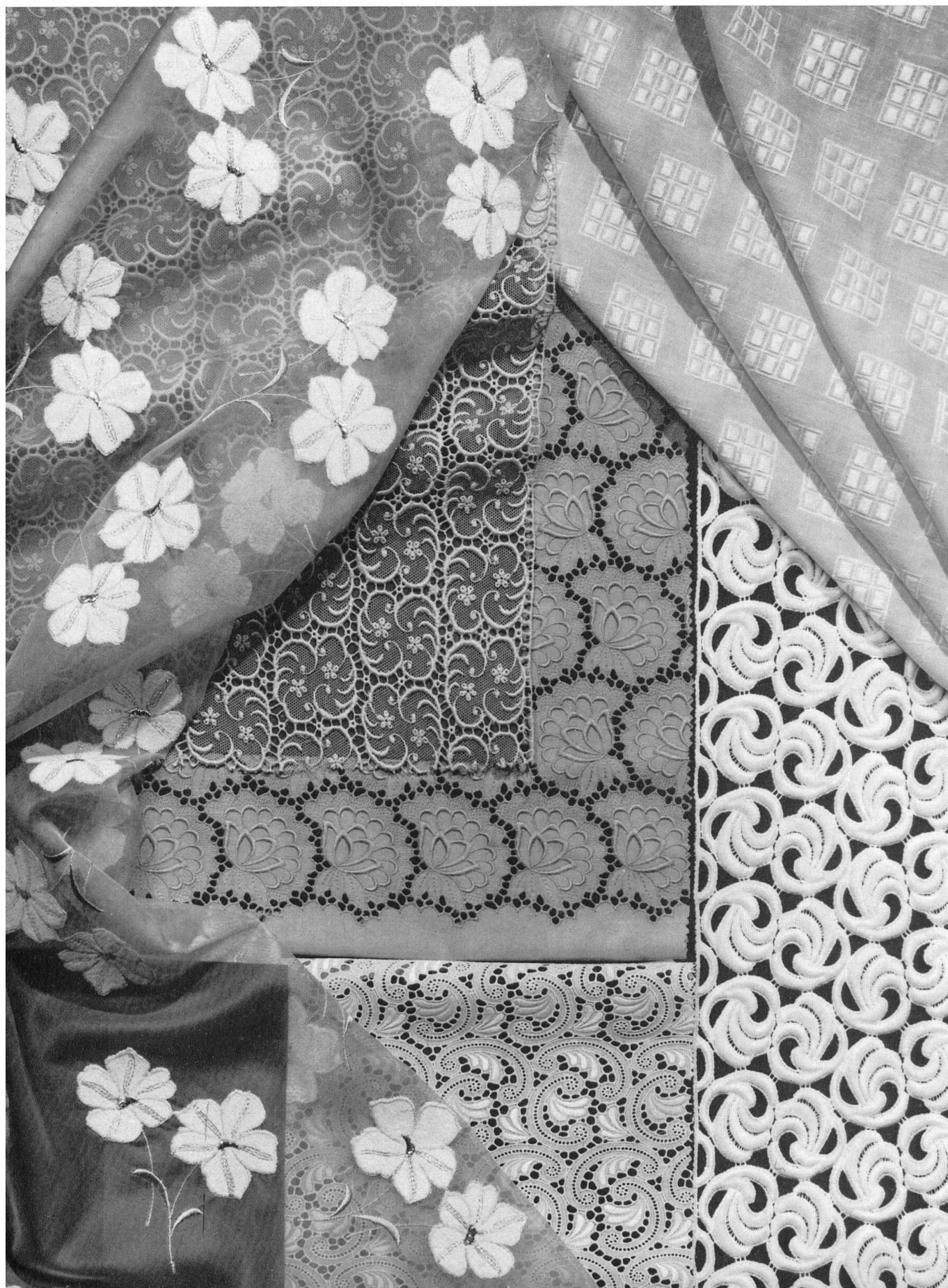
Dieser charmanten Künstlerin und Rosenliebhaberin hat nun die Firma Mavir die Ausführung der Kartons anvertraut, die dem Bedrucken der Taschentücher und Tischdecken mit den Rosenmotiven zugrunde liegen. In dieser Kollektion sind bereits die «Montezuma»- und die «Baccara»-Rose sowie die Neuzüchtung «Frau Lotte Günthart» erschienen, die der kalifornische Rosenzüchter J. A. Armstrong eigens zu Ehren der schweizerischen Künstlerin geschaffen hat. Demnächst sollen «Belle Blonde» und «Rouge Meilland» die Serie fortsetzen.

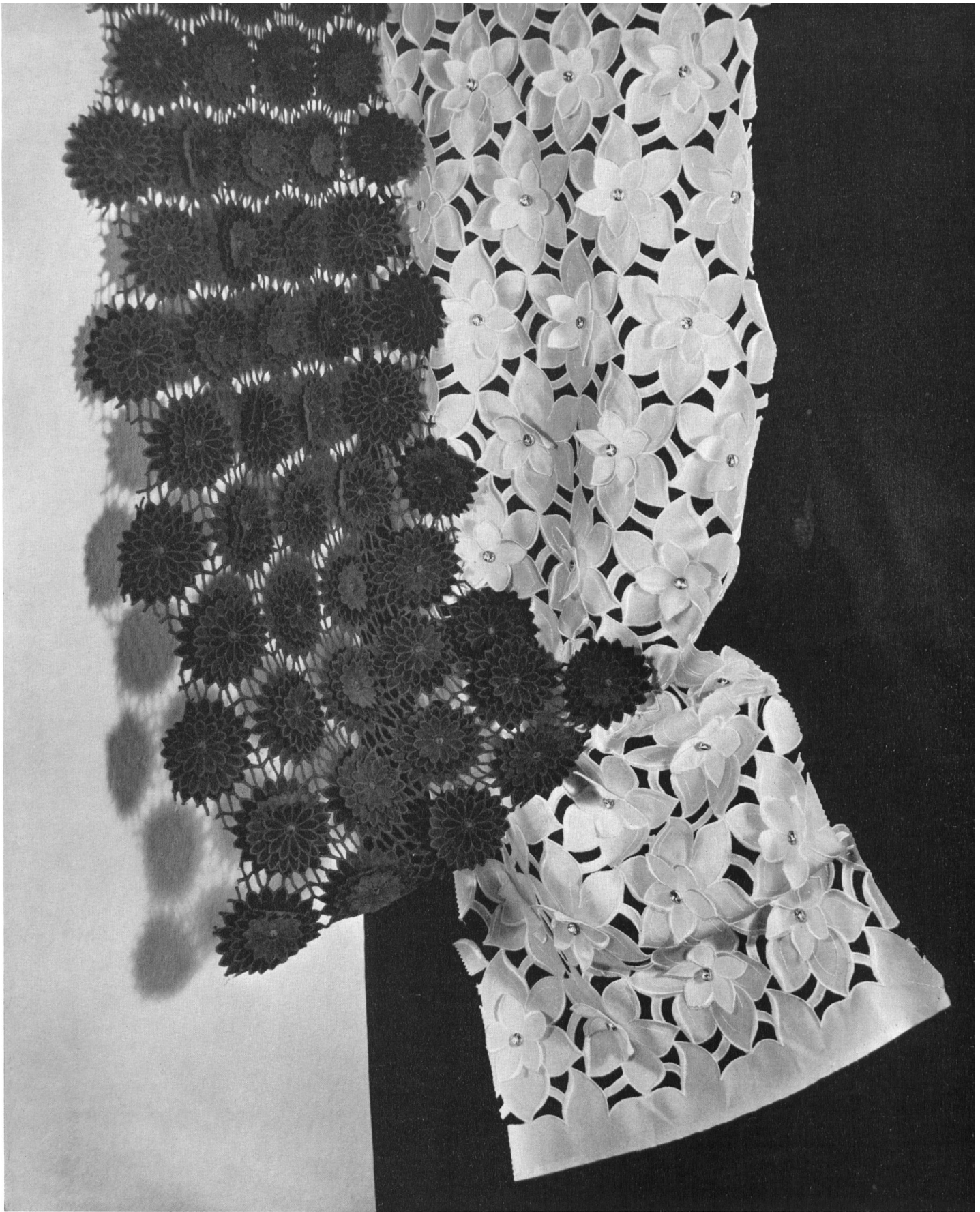
Die nebenstehenden Illustrationen vermögen von der Schönheit und Zartheit dieser Textildrucke der Firma Mavir in Zürich aufgrund von Aquarellen von Frau Lotte Günthart nur einen schwachen Eindruck zu vermitteln — man muss sie selber gesehen haben!



THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

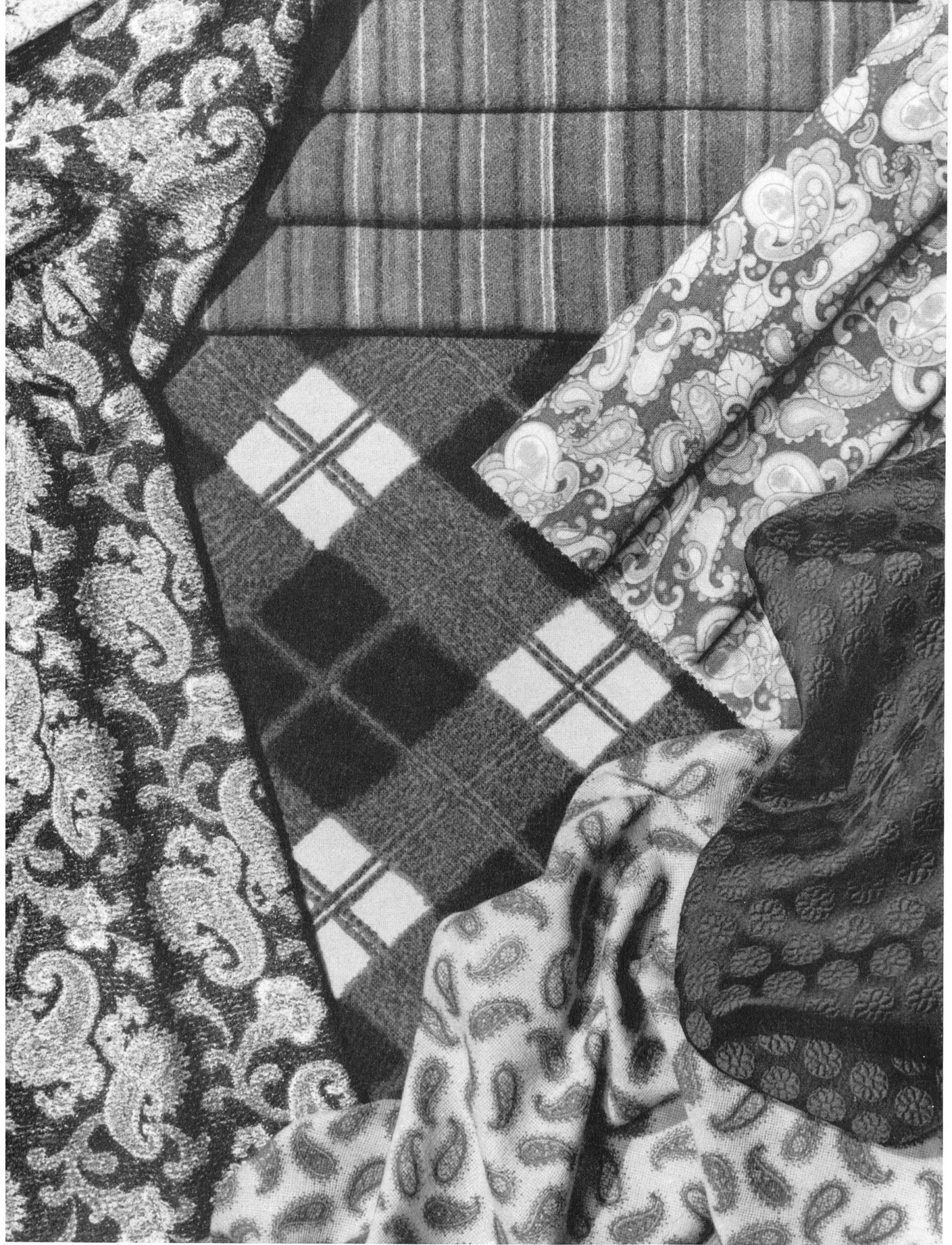
Laizes brodées guipure et sur batiste, satin Minicare, imitation lin, organza pure soie et tulle de coton
Embroidered allover in guipure and on batiste, Minicare satin, imitation linen, pure silk organza and cotton net
Telas bordadas guipur y sobre batista, satén Minicare, imitación lino, organza pura seda y tul de algodón
Bestickte Allover in Guipure und auf Batist, Minicare Satin, Leinen-Imitat, reinseidenes Organza und Baumwoll-Tüll
Photo Droz





« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Broderies nouveauté découpées: l'une blanche en satin avec fleurs appliquées à cœur de strass, l'autre en velours carmin avec applications
Novelty cut-out embroideries: one in white appliquéd flowers with strass centres, the other in carmine velvet with applications
Bordados novedad recortados: uno blanco de satén con flores aplicadas con cogollo de estrás, el otro de terciopelo carmesí con aplicaciones
Ausgeschnittene Nouveauté Stickereien: die eine in weiss mit applizierten Blumen und Strass Effekten, die andere in carminrotem Samt mit Applikationen



METTLER & CO. S.A., SAINT-GALL

Tissus nouveautés élégants de la collection d'hiver 1965/66; imprimés au cadre sur laine, façonnés, jacquard et jersey, partiellement avec effets Lurex et poils de lièvre.

Fashionable novelty fabrics from the winter 1965/66 range: screenprinted on wool ground, figured, jacquard woven and jersey, partly with Lurex effects and hare hair

Tejidos novedad elegantes de la colección de invierno 1965/66; estampados con estarcido sobre lana, labrados, jacquard y de malla jersey, parcialmente con efectos Lurex y pelo de liebre

Elegante Nouveauté Gewebe der Winter 1965/66 Kollektion: Filmdrucke auf Wollgrund, fassonierte und Jacquardgewebe sowie Jersey, teilweise mit Lurex-Effekten und Hasenhaar.

Photo Droz

Marty & Co

AFTERNOON, COCKTAIL AND EVENING DRESSES
MARTY & CO · STAMPFENBACHSTR. 56 · ZURICH · TELEPHON 289532/33



EUGEN BRAUNSCHWEIG S.A., ZURICH
Robe de cocktail avec dentelle Chantilly
Cocktail dress with Chantilly lace
Vestido de coctél con encaje de Chantilly
Cocktailkleid mit Chantilly-Spitze
Photo Rév



EUGEN BRAUNSCHWEIG S.A., ZURICH
Robe de cocktail en plissé soleil avec plumes de marabout
Sun-ray pleated cocktail dress with marabu feathers
Vestido de coctél con plisado « soleil » y plumas de marabú
Cocktaildress in « Plissé Soleil » mit Marabu-Federn
Photo Rév

MAISON GACK, ZURICH
Photo Rév



MAISON GACK,
ZURICH

Robe du soir en pure
soie
Pure silk evening gown
Vestido de soare de
seda pura
Abendkleid in reiner
Seide
Photo Ruegger





WALTER STARK, SAINT-GALL

Blouse en georgette, avec broderie
superposée

Georgette blouse with superimposed
embroidery

Blusa de crespón georgette con bordado
superpuesto

Feine Georgettebluse mit aufliegender
Stickerei